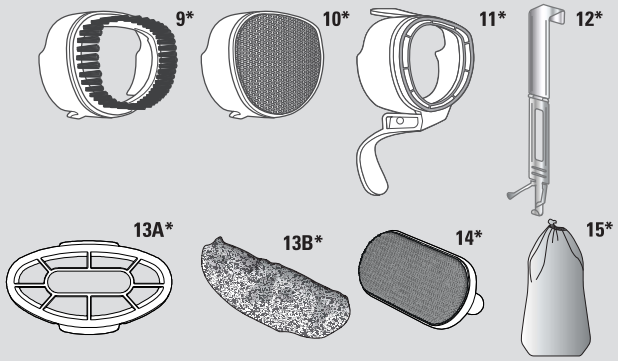
Tefal®

EN
FR
DE
ES
IT
PT
RU
UK
NL
FI
NO
SV
CS
TR
DA
BG
HR
PL
ET
LV
LT
EL
HU
RO
SR
SK
SL
TH
AR

DT81XX
DT82XX

www.tefal.com



* **EN** Depending on model / **FR** selon le modèle / **DE** Abhängig vom Modell / **ES** Depende del modelo / **IT** A seconda del modello / **PT** Consoante o modelo / **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **NL** Afhankelijk van het model / **FI** Mallista riippuen / **NO** Avhengig av modell / **SV** Beroende på modell / **CS** V závislosti na modelu / * **TR** Modele bağlı olarak / **DA** Afhængig af model / **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **PL** W zależności od modelu / **ET** Oleneb mudelist/ **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio / **EL** Ανάλογα με το μοντέλο / **HU** Modelltől függően / **RO** În funcție de model / **SR** U zavisnosti od modela / **SK** V závislosti od modelu / **SL** Odvisno od modela / **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / حسب الموديل **AR**

PRODUCT DESCRIPTION / DESCRIPTION DU PRODUIT/ PRODUKTBESCHREIBUNG

1. **EN** Control panel : On/off and steam level buttons
FR Panneau de contrôle: Bouton marche / arrêt et de niveau du flux de vapeur
DE Bedienfeld: Ein/Aus- und Dampfstufen-Tasten

2. **EN** Heated soleplate
FR Semelle chauffante
DE Beheizte Bügelsohle

3. **EN** Water tank lock
FR Loquet du réservoir d'eau
DE Wassertankverriegelung

4. **EN** Continuous steam lock switch
FR Interrupteur de verrouillage du flux de vapeur continu
DE Interrupteur de verrouillage du flux de vapeur continu

5. **EN** Steam trigger
FR Gâchette à vapeur
DE Dampftaste

6. **EN** Standing base
FR Base
DE Standfuß

7. **EN** Removable water tank
FR Réservoir d'eau détachable
DE Abnehmbarer Wassertank

8. **EN** Cord exit
FR Sortie du câble
DE Netzkabel

9*. **EN** Fabric brush
FR Brosse à tissu
DE Stoffbürste

10*. **EN** Steam bonnet
FR Bonnet de protection
DE Dampfhaube

11*. **EN** Crease Attachment
FR Accessoire à plis
DE Faltenbügelaufsatz

12*. **EN** Door hook
FR Door hook
DE Door hook

13A*. **EN** Micro-fiber brush support
FR Support pour brosse microfibre
DE Halterung für Mikrofaserbürsten

13B*. **EN** Micro-fiber
FR Microfibre
DE Mikrofaser

14*. **EN** Lint pad
FR Pad anti-bouloches
DE Flusenpolster

15*. **EN** Travel bag
FR Housse de transport
DE Reisetasche

* **EN** Depending on model / **FR** selon le modèle / **DE** Abhängig vom Modell

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА / OPIS PROIZVODA / OPIS PRODUKTU

1.
BG Контролен панел: бутони за Вкл./Изкл. и за сила на парата
HR Upravljačka ploča: Tipka za uključivanje/isključivanje i tipka za paru
PL Panel sterowania: Włącznik/ wyłącznik i przyciski poziomu pary

2.
BG Нагрята плоча
HR Grijaća ploča
PL Podgrzewana płytka

3.
BG Заключване на резервоара за вода
HR Zapor za spremnik vode
PL Blokada zbiornika na wodę

4.
BG Бутон на заключващия механизъм за постоянна пара
HR Prekidač za blokadu za kontinuiranu paru
PL Przełącznik blokujący do ciągłego wyrzutu pary

5.
BG Спусък за пара
HR Okidač za paru
PL Spust pary

6.
BG Основа за поставяне
HR Postolje
PL Podstawa stojaka

7.
BG Подвижен резервоар за вода
HR Odvojivi spremnik vode
PL Wyjmowany zbiornik na wodę

8.
BG Извод за кабела
HR Izlazni otvor za priključni vod
PL Osłona kabla

9*.
BG Четка за тъкани
HR Četka za tkaninu
PL Szczotka do tkanin

10*.
BG Капак за пара
HR Poklopac za paru
PL Nasadka do prasowania

11*.
BG Приставка за ръбове
HR Nastavak za nabore
PL Końcówka do prasowania w kant

12*.
BG Приставка за ръбове
HR Kukica za vrata
PL Zaczep na drzwi

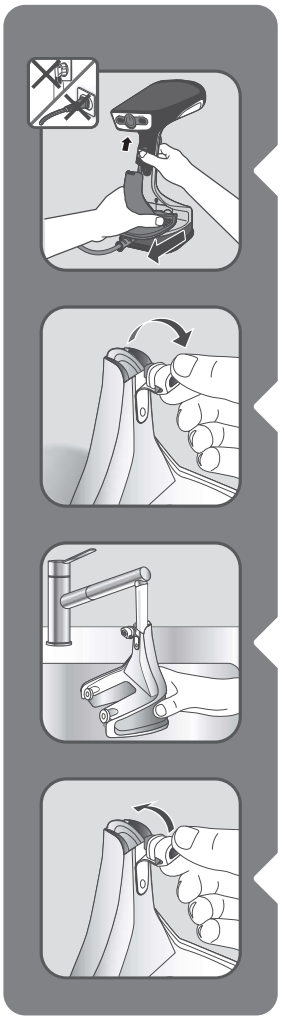
13A*.
BG Опора за микрофибърна четка
HR Držač za mikrofibru
PL Podkładka do szczotki z mikrofibry

13B*.
BG Микрофибър
HR Mikrofibra
PL Mikrofibra

14*.
BG Тампон за власинки
HR Nastavak za uklanjanje vlakana
PL Nasadka do usuwania kłaczków

15*.
BG Транспортна чанта
HR Putna torba
PL Torba podróżna

* **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **PL** W zależności od modelu



1 ПРЕДИ УПОТРЕБА/ PRIJE UPORABE/ PRZED UŻYCIEM

BG Освободете резервоара за вода и го извадете.
HR Odblokirajte i izvadite spremnik vode.
PL Odblokuj i wyjmij zbiornik na wodę.

BG Отстранете стопера на входа за вода.
HR Uklonite čep ulaznog otvora za vodu.
PL Zdejmij zatyczkę wlewu wody.

BG Напълнете резервоара за вода с чиста вода от чешмата.
HR Napunite spremnik vode netretiranom vodom iz slavine.
PL Do zbiornika na wodę nalej wody bez żadnych dodatków.

BG Затворете стопера на входа за вода.
HR Stavite čep ulaznog otvora za vodu.
PL Zamknij zatyczkę wlewu wody.

BG Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си и е застопорен.

HR Vratite spremnik vode u njegovo ležište na uređaju. Uvjerite se da spremnik vode potpuno naliježe u ležište i da je blokiran.

PL Włóż zbiornik na wodę z powrotem do urządzenia. Upewnij się, że zbiornik na wodę jest całkowicie włożony na miejsce i zablokowany.

BG Окачете дрехата на закачалка.

HR Stavite odjeću na vješalicu za odjeću.

PL Powieś ubranie na wieszaku na ubrania.

2 АКСЕСОАРИ/ PRIBOR / AKCESORIA

BG Преди отстраняване или закрепване на аксесоари изключете уреда от контакта и го оставете да изстине за един час.

HR Prije uklanjanja ili dodavanja nastavaka, odspojite uređaj i ostavite ga da se hladi barem 1 sat.

PL Przed zdjęciem lub założeniem akcesoriów odłączyć urządzenie od zasilania i odczekać godzinę, aż ostygnie.

* **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **PL** W zależności od modelu

*

BG Куката за врата ви позволява да окачите дрехата си за третиране с пара.

HR Kukica za vrata omogućuje vješanje odjeće za glačanje parom.

PL Hak drzwiowy służy do wieszania ubrań przeznaczonych do prasowania parą.

*

BG Четката за тъкани* разресва нишките за по-добро проникване на парата.

HR Četka za tkaninu* otvara tkanje tkanine za bolji prolaz pare.

PL Szczotka do tkanin* otwiera sploty tkaniny dla lepszego wnikania pary.

*

BG Капакът за пара* предпазва дрехите от нагревателната плоча. Този аксесоар трябва да се използва за деликатни тъкани.

HR Poklopac za paru* štiti odjeću od zagrijane ploče. Ovaj dodatni pribor se mora rabiti na osjetljivim tkaninama.

PL Nasadka do prasowania* chroni odzież przed rozgrzaną płytą. Akcesorium to należy stosować do delikatnych tkanin.

* **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **PL** W zależności od modelu

BG Приставката за ръбове* се използва за лесно гладене на панталони. Поставете тъканта между двете части на аксесоара. Движете приставката за ръбове надолу, като започнете от горния край.

HR Nastavak za nabore* rabi se za jednostavno glačanje hlača. Stavite tkaninu između dva dijela nastavka. Nastavak za nabore pomičite počevši od gore prema dolje.

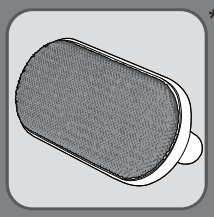
PL Nasadka do zagnieceń* umożliwia łatwe prasowanie spodni. Umieść materiał w przestrzeni między dwoma elementami akcesorium. Przesuń nasadkę do zagnieceń ruchem w dół, zaczynając od góry.

BG Микрофибърната четка* е съставена от опора и микрофибър. Увийте микрофибъра около опората, изпуснете пара и леко я движете нагоре-надолу върху текстила, за да отстраните натрупания прах. Когато микрофибърът е замърсен, можете да го почистите, моля, направете справка с раздел „ПОДДРЪЖКА“. Никога не използвайте опората без микрофибър.

HR Četka za mikrofibru* sastoji se od držača i mikrofibre. Postavite mikrofibru oko držača, otpustite paru i nježno trljajte pokretima gore dolje po tkanini kako biste uklonili impregniranu prašinu. Kada se mikrofibra zaprlja, može se očistiti, pogledajte odjeljak ODRŽAVANJE. Držač nikad nemojte rabiti bez mikrofibre.

PL Szczotka z mikrofibry* składa się z podkładki i mikrofibry. Nałóż mikrofibrę na podkładkę, uwolnij parę i delikatnie przecieraj tkaninę ruchem w górę i w dół, aby usunąć kurz. Jeśli mikrofibra jest zabrudzona, można ją wyczyścić. Więcej informacji na ten temat znajduje się w części poświęconej KONSERWACJI. Nigdy nie używaj podkładki bez założonej mikrofibry.

* **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **PL** W zależności od modelu



BG Тампонът за власинки* се използва за премахване на животинска козина и власинки от текстил.

HR Nastavak za uklanjanje vlakana* se rabi za uklanjanje životinjske dlake i vlakana s tkanina.

PL Nasadka do kłaczków* służy do usuwania sierści zwierząt i kłaczków z tkanin.

BG Транспортната чанта* може да се използва за прибиране на уреда. Преди да използвате транспортната чанта, изключете уреда от контакта и го оставете да изстине за един час.

HR Putna torba* može se rabiti za pospremanje uređaja. Prije uporabe putne torbe, odspojite uređaj i ostavite ga da se hladi barem 1 sat.

PL Torba podróżna* służy do uporządkowanego przechowywania urządzenia. Przed użyciem torby podróżnej, odłącz urządzenie od zasilania i odczekać godzinę, aż ostygnie.

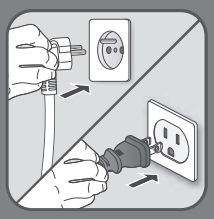
* **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **PL** W zależności od modelu

3 УПОТРЕБА / UPORABA / UŻYTKOWANIE

BG Предупреждение: Никога не насочвайте пара към дреха, катато е облечена.

HR Upozorenje! Odjeću nikad ne tretirajte parom kad je na osoba ima na sebi.

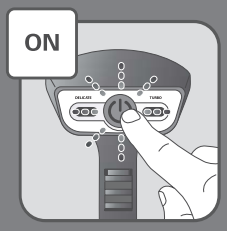
PL Ostrzeżenie: Nigdy nie należy prasować odzieży na ciele.



BG Поставете щепсела на уреда в контакта.

HR Priključite uređaj na strujno napajanje.

PL Podłącz urządzenie do zasilania.



BG Включете уреда.

HR Uključite uređaj.

PL Włącz urządzenie.

BG Изчакайте, докато лампичката спре да мига. Когато лампичката свети постоянно, уредът е готов за използване.

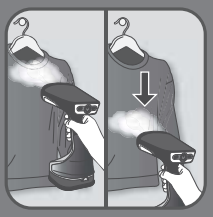
HR Pričekajte da svijetla prestanu treperiti. Uređaj je spreman za uporabu kad svijetlo neprekidno svijetli.

PL Poczekaj, aż wskaźnik przestanie migać. Gdy wskaźnik świeci światłem ciągłym, urządzenie jest gotowe do użycia.

BG Натиснете бутона за пара, като уредът е насочен далече от Вас и го държите във вертикална позиция.

HR Pritisnite tipku za paru držeći uređaj okrenutim od vas u okomitom položaju.

PL Naciśnij przycisk pary, tak aby urządzenie nie było skierowane w Twoją stronę, trzymając je w pozycji pionowej.



BG За оптимални резултати движете парните струи по дрехата отгоре надолу.

HR Za optimalnu uporabu mlazovima pare prelazite po odjeći od vrha prema dolje.

PL Aby maksymalnie skutecznie korzystać z urządzenia, strumień pary należy przesuwać po odzieży z góry na dół.

BG Деликатен режим: по-слаба струя на парата за най-деликатните Ви материи.

HR Način rada za osjetljive tkanine: manji ispust pare za vaše najosjetljivije tkanine.

PL Tryb delikatny: mniejsza ilość pary do bardzo delikatnych tkanin.

BG Турбо режим: идеален за по-плътни тъкани и за отстраняване на упорити гънки. За да активирате усилването, натиснете този бутон за повече от 2 секунди. Усилването трае около 3 секунди и не може да се повтаря повече от 3 пъти в минута или на всеки 20 секунди.

HR Turbo način rada: Idealno za teške tkanine i uklanjanje tvrdokornih nabora. Za aktivaciju udara pare, držite tipku pritisnutom duže od dvije sekunde. Udar pare trajati će otprilike tri sekunde i ne može se ponoviti više od 3 puta u minuti, svakih 20 sekundi.

PL Tryb turbo: Idealny do grubych tkanin oraz usuwania opornych zagnieceń. Aby włączyć silny strumień, naciśnij ten przycisk i przytrzymaj go przez ponad 2 sekundy. Silny strumień pary będzie generowany przez około 3 sekundy. Można go wyzwalać maks. 3 razy w ciągu minuty, co 20 sekund.

BG За непрекъснато подаване на пара застопорете спусъка за пара, като натиснете бутона на заключващия механизъм надолу. За да спрете непрекъснатото подаване, натиснете механизма нагоре.

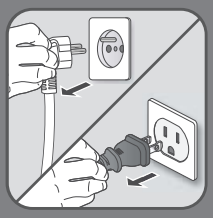
HR Za kontinuiranu paru blokirajte okidač za paru guranjem prekidača za blokadu prema dolje. Za otpuštanje okidača gurnite prekidač prema gore.

PL Aby uzyskać ciągły wyrzut pary, należy zablokować spust pary i w tym celu przesunąć przełącznik blokujący w dół. Aby zwolnić blokadę, przesuń go do góry.

BG Задръжте натиснат бутона Вкл./Изкл. за 3 секунди, за да изключите уреда.

HR Za isključivanje uređaja pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje i držite ga pritisnutim 3 sekunde.

PL Aby wyłączyć urządzenie, naciśnij włącznik/wyłącznik i przytrzymaj go przez 3 sekundy.



BG Изключете уреда от контакта.

HR Odspojite uređaj od strujnog napajanja.

PL Odłącz urządzenie od zasilania.

BG Предупреждение: Никога не докосвайте горещата плоча на уреда.

HR Upozorenje! Nikad ne dotičite glavu uređaja.

PL Ostrzeżenie: Nigdy nie należy dotykać podgrzewanej płytki urządzenia.

4 РЕЖИМ НА ГОТОВНОСТ/ АВТОМАТИЧНО ИЗКЛЮЧВАНЕ / STANJE PRIPRAVNOSTI/ AUTOMATSKO ISKLJUČIVANJE / TRYB GOTOWOŚCI/ AUTOMATYCZNEGO WYŁĄCZANIA

BG

1) В името на Вашата безопасност този уред е оборудван със система за наблюдение на готовността или система за автоматично изключване.
2) В случай на система за готовност: тя се активира след около 8 минути на уреда в покой. Бутонът за ВКЛ./ИЗКЛ. мига бавно. За да го активирате повторно, натиснете бутона за ВКЛ./ИЗКЛ. веднъж и изчакайте да се изпусне пара.
3) В случай на система за автоматично изключване: тя изключва уреда след около 8 минути на уреда в покой. За да го активирате повторно, натиснете бутона за ВКЛ./ИЗКЛ. веднъж и изчакайте да се изпусне пара.

HR

1) Za vašu sigurnost, uređaj je opremljen sa sustavom za nadzor stanja pripravnosti ili automatskim isključivanjem.
2) U slučaju sustava sa stanjem pripravnosti: aktivira se nakon otprilike 8 minuta ako se uređaj ne rabi. Tipka za uključivanje/isključivanje ON/OFF polako treperi. Kako biste ga ponovno pokrenuli, pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje ON/OFF i pričekajte ispust pare.
3) U slučaju sustava automatskog isključivanja: isključuje uređaj nakon otprilike 8 minuta ako se uređaj ne rabi. Kako biste ga ponovno pokrenuli, pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje ON/OFF i pričekajte ispust pare.

PL

1) Dla bezpieczeństwa użytkownika urządzenie jest wyposażone w system monitorowania trybu gotowości lub system automatycznego wyłączania.
2) W przypadku systemu monitorowania gotowości: jest on aktywowany po około 8 minutach bezczynności urządzenia. Przycisk WŁ./WYŁ. miga powoli. Aby ponowne aktywować urządzenie, naciśnij jednokrotnie przycisk WŁ./WYŁ. i poczekaj na uwolnienie pary.
3) W przypadku systemu automatycznego wyłączania: wyłącza on urządzenie po około 8 minutach bezczynności. Aby ponowne aktywować urządzenie, naciśnij jednokrotnie przycisk WŁ./WYŁ. i poczekaj na uwolnienie pary.

5 СЛЕД УПОТРЕБА / NAKON UPORABE / PO UŻYCIU

BG Освободете резервоара за вода и го извадете.

HR Odblokirajte i izvadite spremnik vode.

PL Odblokuj i wyjmij zbiornik na wodę.

BG Изпразнете напълно резервоара за вода.

HR Potpuno ispraznite spremnik vode.

PL Opróżnij całkowicie zbiornik na wodę.

BG Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда.

HR Vratite spremnik vode u njegovo ležište na uređaju.

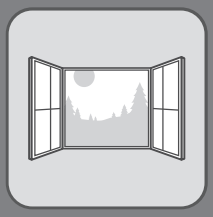
PL Włóż zbiornik na wodę z powrotem do urządzenia.

BG Изчакайте един час уредът да изстине, преди да го приберете.

HR Pričekajte sat vremena da se uređaj ohladi prije nego ga odložite.

PL Przed schowaniem odczekaj godzinę, aż urządzenie ostygnie.

6 ЛЕСНО ОТСТРАНЯВАНЕ НА КОТЛЕН КАМЪК / JEDNOSTAVNO UKLANJANJE KAMENCA / ŁATWE USUWANIE KAMIENIA



BG Извършвайте операцията в проветриво помещение.

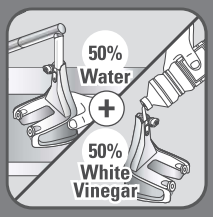
HR Ovaj postupak obavljajte u prozračenoj prostoriji.

PL Wykonaj tę czynność w wentylowanym pomieszczeniu.

BG Освободете резервоара за вода и го извадете.

HR Odblokirajte i izvadite spremnik vode.

PL Odblokuj i wyjmij zbiornik na wodę.



BG Напълнете резервоара за вода с 50% вода и 50% бял оцет.
Не използвайте други продукти за отстраняване на варовик.

HR Spremnik vode napunite mješavinom od 50% vode i 50% bijelog octa.
Ne koristite druge proizvode za uklanjanje kamenca.

PL Napełnij zbiornik w 50% wodą, a w 50% octem.
Nie używaj innych produktów do usuwania kamienia.

BG Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си и е заключен.

HR Vratite spremnik vode u njegovo ležište na uređaju. Uvjerite se da spremnik vode potpuno naliježe u ležište i da je blokiran.

PL Włóż zbiornik na wodę z powrotem do urządzenia. Upewnij się, że zbiornik na wodę jest całkowicie włożony na miejsce i zablokowany.

BG Включете уреда в контакта и го включете от бутона, след това изчакайте докато лампичката спре да мига.

HR Ukopčajte i uključite uređaj te pričekajte da svijetla prestanu treperiti.

PL Podłącz do zasilania i włącz urządzenie, a następnie poczekaj, aż wskaźnik przestanie migać.

BG Поставете спусъка за пара в заключено положение с помощта на заключващия механизъм.
Поставете продукта върху равна, стабилна, хоризонтална и топлоустойчива повърхност.

HR Stavite okidač za paru u blokirani položaj pomoću prekidača za blokadu.
Stavite proizvod na ravnu, stabilnu i vodoravnu površinu otpornu na toplinu.

PL Używając blokady, ustaw spust pary w pozycji zablokowanej.
Ustaw urządzenie na płaskiej, stabilnej i poziomej powierzchni odpornej na wysokie temperatury.

BG Оставете уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни докрай.

HR Neka uređaj radi do potpunog pražnjenja spremnika vode.

PL Używaj urządzenia do czasu, aż w zbiorniku na wodę skończy się woda.

BG Задръжте натиснат бутона Вкл./Изкл. за 3 секунди, за да изключите уреда.

HR Za isključivanje uređaja pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje i držite ga pritisnutim 3 sekunde.

PL Aby wyłączyć urządzenie, naciśnij włącznik/wyłącznik i przytrzymaj go przez 3 sekundy.

BG Изключете уреда от контакта и извадете резервоара за вода.

HR Odspojite uređaj od strujnog napajanja i izvucite spremnik vode.

PL Odłącz urządzenie od zasilania i wyjmij zbiornik na wodę.

BG Отстранете стопера на входа за вода и напълнете резервоара за вода с чиста вода от чешмата.

HR Uklonite čep ulaznog otvora za vodu i napunite spremnik vode netretiranom vodom iz slavine.

PL Wyjmij zatyczkę wlewu wody w zbiorniku i nalej wody bez żadnych dodatków.

BG Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си.

HR Vratite spremnik vode u njegovo ležište na uređaju. Uvjerite se da spremnik vode potpuno naliježe u ležište.

PL Włóż zbiornik na wodę z powrotem do urządzenia. Upewnij się, że zbiornik na wodę jest całkowicie włożony na miejsce.

BG Включете уреда в контакта и го включете от бутона, след това изчакайте докато лампичката спре да мига.

HR Ukopčajte i uključite uređaj te pričekajte da svijetla prestanu treperiti.

PL Podłącz do zasilania i włącz urządzenie, a następnie poczekaj, aż wskaźnik przestanie migać.

BG Поставете спусъка за пара в заключено положение.
Поставете продукта върху равна, стабилна, хоризонтална и топлоустойчива повърхност.

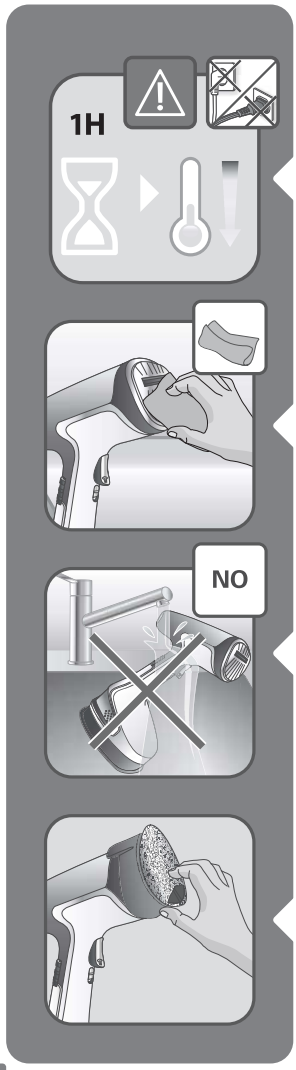
HR Stavite okidač za paru u blokirani položaj. Stavite proizvod na ravnu, stabilnu i vodoravnu površinu otpornu na toplinu.

PL Ustaw spust pary w pozycji zablokowanej. Ustaw urządzenie na płaskiej, stabilnej i poziomej powierzchni odpornej na wysokie temperatury.

BG Оставете уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни докрай.

HR Neka uređaj radi do potpunog pražnjenja spremnika vode.

PL Używaj urządzenia do czasu, aż w zbiorniku na wodę skończy się woda.



7 ПОДДРЪЖКА/ ODRŽAVANJE / KONSERWACJA

BG Изчакайте един час уредът да изстине.

HR Pričekajte sat vremena da se uređaj potpuno ohladi.

PL Odczekaj godzinę do całkowitego ostygnięcia.

BG Използвайте само суха кърпа за почистване. Не използвайте какъвто и да било почистващ препарат.

HR Rabite samo suhu krpu za čišćenje. Nemojte rabiti deterdžente za čišćenje.

PL Do czyszczenia należy używać wyłącznie suchej ściereczki. Nie używać jakichkolwiek detergentów.

BG Никога не мийте и не изплаквайте уреда директно на чешмата.

HR Uređaj nikad ne perite i ne ispirajte izravno ispod slavine.

PL Nigdy nie myj ani nie płucz urządzenia bezpośrednio nad zlewem.

BG За да почистите микрофибъра*, го отстранете от опората.
Следвайте инструкциите, описани на етикета на микрофибъра, за да го почистите по правилния начин.

HR Kako biste očistili mikrofibru* uklonite je s držača.
Slijedite upute na etiketi mikrofibre kako biste je očistili na ispravan način.

PL Aby wyczyścić mikrofibrę*, należy zdjąć ją z podkładki.
Aby prawidłowo wyczyścić mikrofibrę, postępuj zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi na jej etykiecie.

* **BG** В зависимост от модела / **HR** Ovisno o modelu / **PL** W zależności od modelu